



Información Básica Sobre Los Derechos y Responsabilidades para Dueños e Inquilinos...

DERECHOS DEL INQUILINO

- ◆ Esperar vivir en una unidad habitable de arrendamiento
- ◆ Recibir un aviso con 24 horas de anticipación de la intención del dueño de entrar en la propiedad, excepto en casos de emergencia
- ◆ Una respuesta pronta a su petition por escrito para reparaciones
- ◆ Recibir un aviso de 30 días por escrito de un aumento en la renta menor del 10%. Y de un aviso de 60 días por escrito para un aumento de renta de más del 10%
- ◆ Recibir la devolución de su depósito de garantía dentro de 21 días después de haber desalojado la unidad. Ellos tienen derecho a una declaración detallada de cualquier cantidad retenida por el dueño

DERECHOS DEL DUEÑO

- ◆ Recibir la renta a tiempo
- ◆ Mantener limpia la unidad o la casa
- ◆ Tener inquilinos que respeten los derechos de los vecinos
- ◆ Esperar que el inquilino repare o pague la reparación de lo que descompona
- ◆ Limitar el número de personas que viven en la unidad
- ◆ Vender el edificio

OBLIGACIONES DEL INQUILINO

- ◆ Pagando la renta a tiempo
- ◆ Manteniendo la unidad limpia y sanitaria
- ◆ Usando apropiadamente los artefactos de gas, eléctricos y de plomería
- ◆ Componiendo o pagando por la compostura de cosas que ellos o sus invitados descomponen.
- ◆ No removiendo cosas de las estructuras o edificio que ellos no hayan puesto ahí y no permitiendo que nadie lo haga

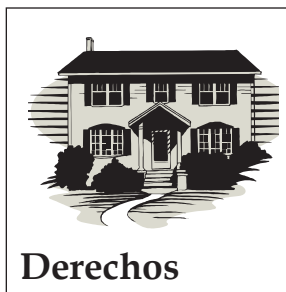
OBLIGACIONES DEL DUEÑO

- ◆ Proporcionar una unidad habitable
- ◆ Cumplir con el contrato de alquiler
- ◆ Hacer reparaciones sin demoras
- ◆ Devolver el depósito de garantía al inquilino dentro de 21 días de haber vuelto a tomar posesión de la unidad. Si se ha quedado con parte del depósito, debe poner a disposición del inquilino una declaración detallada
- ◆ Darle al inquilino 24 horas de aviso antes de entrar a la unidad a no ser que sea para hacer reparaciones de urgencia



www.landlordtenantinfo.org (English & Spanish)

Landlord & Tenant Information & Referral Collaborative of San Mateo County



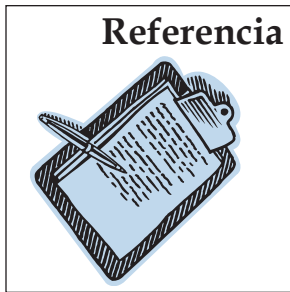
Derechos



Obligaciones



Información



Referencia

Información y Referencia en Colaboración para Dueños e Inquilinos

Para solicitar folletos:
(650) 595-7504
info@landlordtenantinfo.org

Landlord & Tenant Information & Referral Collaborative
Community Information Program
Peninsula Library System
262 Harbor Blvd, Bldg A
Belmont, CA 94002

Auto Ayuda para Inquilinos y Dueños

SITIOS DEL WEB

Landlord & Tenant Information & Referral Collaborative
www.landlordtenantinfo.org (en Español)

Superior Court, La Corte Superior,
Condado de San Mateo
www.sanmateocourt.org

California Courts Self-Help Center
Centro de Auto Ayuda de las Cortes de California
www.courtinfo.ca.gov/selfhelp

Nolo Press
www.nolo.com/lawcenter/ency

Leyes del Estado de California
www.leginfo.ca.gov/calaw.html

LIBROS Y FOLLETOS

California Tenants, Guía legal que describe los derechos y responsabilidades de inquilinos y dueños. Para ordenar una copia por correo: 800-952-5210 or 916-322-1700 (TDD).
www.dca.ca.gov/legal/landlordbook

California Tenants' Rights, 15th ed., by Myron Moskowitz. Berkeley, CA: Nolo Press, 2001.

California Landlord's Law Book, Vol. 1: Rights and Responsibilities, 9th ed., by David Brown. Berkeley, CA: Nolo Press, 2003.



Recursos en su Comunidad...

AYUDA LEGAL GRATIS PARA INQUILINOS DE BAJOS RECURSOS

Bay Area Legal Aid *Ayuda Legal del Área de la Bahía* 650-358-0745
800-551-5554

La Raza Centro Legal 415-575-3500

Legal Aid Society of San Mateo County *Sociedad de Asistencia Legal del Condado de San Mateo*

650-558-0915
800-381-8898

Stanford Community Law Clinic
650-475-0560

AYUDA LEGAL GRATIS PARA PERSONAS MAYORES

Senior Legal Hotline *Línea de Asistencia Legal para Personas Mayores* 800-222-1753

AYUDA LEGAL A BAJO COSTO

San Mateo County Bar Association, Lawyer Referral Services *Servicio de Referencia Legal, Asociación de la Barra de Abogados del Condado* 650-369-4149

OTROS RECURSOS LEGALES

Project Sentinel 650-321-6291

Small Claims Court *Corte de Reclamos Menores*

Área del Norte 650-877-5775
Área Central 650-573-2605
Área Sur 650-363-4303

DISCRIMINACIÓN EN LA VIVIENDA

Mid-Peninsula Citizens for Fair Housing *Ciudadanos por Justicia en la Vivienda* 650-327-1718

Project Sentinel 650-321-6291

CA Dept of Fair Employment and Housing *Departamento de Derechos en el Empleo y Alojamiento* 800-233-3212

US Dept of Housing and Urban Development *Departamento de Viviendas y Desarrollo Urbano* 415-436-6550

ASISTENCIA DE VIVIENDAS

Human Investment Project, HIP Housing 650-348-6660

San Mateo County Office of Housing 650-802-5050

San Mateo County Aging and Adult Services *Servicios para Adultos y Personas Mayores* 800-675-8437
TDD 800-994-6166

Coastside Opportunity Center 650-726-9071

Daly City Community Services Center 650-991-8007

Fair Oaks Community Center 650-780-7500

Family Support Center of the Mid-Peninsula 650-322-1821

North Peninsula Neighborhood Service Center 650-588-8822

Pacifica Resource Center 650-738-7470

Samaritan House 650-347-3648

HUD/SECCIÓN 8 VIVIENDAS

San Mateo County Housing Authority 650-802-3300

US Dept of Housing and Urban Development *Departamento de Derechos en el Empleo y Alojamiento* 202-708-1112
TTY 202-708-1455

COMUNICACIÓN & MEDIACIÓN

Peninsula Conflict Resolution Center *Centro de Resolución de Conflictos* 650-373-3490

Small Claims Mediation Program *Mediación de Pequeños Reclamos* 650-573-3907

Project Sentinel 650-321-6291

ASOCIACIONES PROFESIONALES
Tri-County Apartment Association 650-685-1814

NO SE OLVIDE DE:



Encontrar ayuda si le han servido un aviso de desalojamiento. Pongase en contacto con una de las organizaciones legales que estan en este folleto.

Mantenga una lista de todos los pasos que ha tomado para solucionar este problema. Ponga en orden todos los papeles importantes como por ejemplo el contrato de alquiler, copias de avisos y cartas, fotos, fechas, notas y recibos de llamadas telefonicas.

Hablarle al programa local de mediación para que le ayude. La mayoría de los casos que van a mediación son resueltos con éxito.

Miembros de Landlord & Tenant Information & Referral Collaborative*

Bay Area Legal Aid, City of San Mateo, Coastside Opportunity Center, Community Information Program - Peninsula Library System, Daly City Community Service Center, Fair Oaks Community Center, Family Support Center of the Mid-Peninsula, Human Investment Project, La Raza Centro Legal, Legal Aid Society of San Mateo County, Mid-Peninsula Citizens for Fair Housing, North Peninsula Neighborhood Services, Pacifica Resource Center, Peninsula Conflict Resolution Center, Project Sentinel, Samaritan House, San Mateo County Aging and Adult Services, San Mateo County Commission on Disabilities, San Mateo County Housing Authority, San Mateo County Human Services Agency, San Mateo County Office of Housing, San Mateo County Superior Court, Small Claims Mediation Program, Stanford Community Law Clinic, Tri-County Apartment Association

*Este folleto se desarrolló como un servicio a la comunidad mediante la generosidad de: Peninsula Community Foundation, San Mateo County Human Service Agency, Office of Housing